

امور اداره ونحر بریده متعلق خصوصیات
ایچون سینه سالوده ۵۲ نومرویه
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

مسکمره موافق اهدا اولنان آثار مع الافتخار قبول
ودرج اولنور • نشر ایدلمیان اوراق اعاده اولنور

در سعادتده محل توزیعی باب عالی جاده سنده
۳۲ نومرولی رؤف بك كتبخانه سیدر



برسنه لکی سلاتیک ایچون ۵۰ غروش
القی آیانی • ۲۵ •

برسنه لکی سائر محالار • ۶۲ بیقی •
القی آیانی • • ۳۲ •

.....

مجیدیه اون طقوز غروش حسابله
برسنه لکی سلاتیک ایچون ۱ غروشدر
• سائر محالار • ۱/۴ •

باز منتهی دیگر که هر کون شیر او نشان اوراق ادبیه می
(تبعی دکن) تحری ایکنه مجبور قانس یک آغ
برنگوب، یک زائد برنگوب کور بوم ..

بوسه ده قطع نظر بر تارک بر قاج کی طرفه
ترج و اساس بر طبقه نشر ایدلری ده تصادفات
تادرس دکادر .. حتی تصادفات ک بیوک
ادامه زده مشهور در ..

ساده بود بر عجز به، مراقبه وقوع بولان
استحضات و الایه قارش کمال خلوص ایلدیر
جوان میده ایدار ایلد .. هر حاله توجهات
دقیقه دایره ای استعلا - الم ایلد ..

ع شوقی

مستوع

ادرنه اثرا ایلدن سعادتلو راسم یک اقلدی
حضره نری طرفدن لطفاً ارسال بوردرد
معتبر غرضه نیک اوتوز نوسری نسخه - تنده
قوش یتک زراعتی حقته تشویق حاوی یازد -
یتک مقاله مخصوصه بر دویم محله بر قه یا خود
یش الی قه تخم زرعی اقتضا ایلد چکنه دایر
دسترس اولدیتک متفاوت خبرلر دن بحث اولنش
و ادرنه ولایتده کلیت اوزره زرع ایلدیکه ایلده
اورادنه مقدار محله نه قدر تخم ایلدیکه دایر
معلومات آتعدبیه سرد و بیان اولنشدر ..

تخم اراضیتک قوه آتیه سنه کوره زرع
اولدیتندن بر دویم محله شوقه تخم زرع اولتی
اقتضا ایلد ذیلده بعض ترلاده بر دویم محله
درت شک بغدادی اکیور و دیگر ترلاده بردویم
ایک شک اکیور حتی بارلرده قوشلی و جوراق
ترلار وارد که بر دویمه انجیق بر شک بغدادی
اکیور قوه آتیه کوره بغدادی تخمی بو قدر
متفاوت اولدینی کی عین وجهه قوش یتک دخی
تفاوت ایجابات طبعیه دمر ..

قوش یتک یش شک بغدادی تخمی اکیلان بر
عقله بر شک اکیور زراع اشته بر تعریف ایلد
دها کوزل اکلار ترلا سنک قوتیده یلور اکا
کوره اجرایی معامله ایلر ..

قوش یتک جمعی قوم و داریه نایل بولرد -
یتندن زراع بقی داری کی اون شک بغدادی تخمی
اکیلان محله بر شک اکل اقتضا ایلد بیلد چک
کی تخمین ایلر انجیق دارینک ساتی و بر اقلری
قایل اولدیتندن نه قدر سیرک اکلده ترلاک
رطوبتی کولکسیله محافه ایلر قوش یتک ساتی
غایت انجه اولتی حسیله یش شک عقله بر شک
اکل اقتضا ایلدیکه بالخریه ثابت اولنشدر ..
قوش یتک سیام بوستان کی بر قاج مستدل

زرع اولتیوب دینلریش ترلایه محتاج دیکدر
متعاقباً بر قاج سنلر انکس اوچینی دره نیمی
آیز (آکیز) تمیز اولتور ترلاره اکیور فقط
بر آز کورده و یا خود چای کنارنده میل ترلار
اولتی اقتضا ایلر ادرنه حواله سنده بر شک
تخمین اوتوز اوتوز یش شک قدر حاصلات
الده یلور ..

بو سنه یشی زیاده تزل ایلدیکه جهنله صا -
تیه مدیتندن ادرنه پیاده سنده کبکتلو صایلی قوش
یمی وارد ..

موسم زراعتی شایط ایلدیتندن مارت نه یازده
قدر اولوب ترلا بر کرمه صیان ایلد اقتضایوب یکجیده
اکیور بیلیمی قولای اولتی ایچون چال برور که سبله
ایلد دوزله مک فائده دن حالی دیکدر موسم حصا -
دی یشاقیری صرار دینی زماندر آیه و امالی
حیوات کی دالیری دوکلیدن بیلیمی قو -
لاید خرمن محله نقل ایلد کده حیوان ایانی
واسکی اصلده دوکلی ایلد شاقیر ایلد ایلدیکه
یه قدر دوکلی اقتضا ایلر چونکه دالیرک چوغی
یشاق ایلدیه قلوب روزگار ایلد ساورولور ایکن
صیان طرفه کیدن بدارک «کیمیک» تغییر اولنان
یشاقیری کی تقریب اولدیم ..

اصول جدید اوزره آتشی بار کیری خرمن
ماکده لری واریا قوش یمی آتدرد دوکیور -
اوزرینک یوغنی سوبدینی و او حالده طس ووق
و سائر امالی قوشلر اشته ایلدیکه ایچون
اوروپا تجاری میایله ایلور جمه حاله بزم اسکی
اصلوز اوزره حیوان ایانی و دوکن واسطه سبله
ازلک اقتضا ایلور .. راسم

مطالعه

زراعت دایر یازیلان مقالاتک حسن تأثیر
ایتدیکه دال اولان بورقده ادرنه اعظم اشرا -
فندن سعادتلو راسم یک اقلدی حضره نریک نجا -
رب عیدیه اوزرینه حاصل ایتکاری بر فکر عالی بی
معاند که درج ایلد اکتساب شرف ایلر ..

هیت تجربه مژدن زراعت مکتبی معلزلندن
فائق اقلدی زراعت تفاوت جلیله ندن باله غراف
وقوعیلان دعوت اوزرینه بازار کونی در معادته
عزمت ایلد ..

حکایه و رومان قبی

«الکساندر دومافیس» دن

مترجمی: احمد ملک

آه! بیلدک! بولری سوزرکن، کوکده
جاکیر اولده باشلان محبتی قوباروب میدانه
دوکرکن قلبا نه قدر اغلام، فریاد ایلدیم ..

بر قاج کسودن ری من حقیقه ایدوار اولمه
باشلامدم .. زوج اشغالات قلبیه سی تسکینه
واوقایی محبتله املایه موقی وله چمنی ظن
ایلیوردم ..

اوکون، واددم دخی بر بر مرده اولدینی
حاله .. (بوترودون) طاعتک تشکیل ایلدیکه
ساحل کنارنده کرمه چیمشدر .. سکونت
مطلقه ایلد .. حسرت، روحی قیار آرد سنده ..

کوبولی طالعده لایه ساحلی اقباشن، مارد،
آهنگلی صدار حامل ایلان مانی ذکر کنده ..
ژولین .. طالب دینی تفکر دن بر آز اوایینر کی
اولدیدی! اوزاقلردن عکس ایلن چک صدار ..

سامعه ملال انکیز بر تاتیر اوایلر بریور دی ..
والدم .. هیچ رشیدن خبردار اولیان زوالی
والده چک بزی بر قاج آدم کیرودن تعقیب ایلورده
حالک مسرور کورینور دی .. هوا، فوق العاده

لطیف ایدی .. سانکه، دنیا بیلد بزدن غیری موجو -
داتی کورماک ایلور دی طبیعتک بوسکونی هیچ
بریز اخلاصه جرأت ایلد .. بوردی .. او مناظر علوبه بی
اوفوق العاده ایکی، او احتشاهی سیر ایلد غنی

اولان روح، ارم صره (ژولین) ک بسکا
باقیدی .. درجه خرمنی دالام و جبهه، دن استدلاله
جراثیمه حاله اصلیه سنه رجوع ایلور دی ..
بو حاله، بودته، بو عتیده نظر انک برازینی سومک

ایچون اسباب تحری ایلدیکه حکم اولور دی ..
ایکی، اوج دمنه قولک، قولم اوزرنده تیره دیکتی
حس ایلدیم .. کویا، که کور تدبیری اتمامه قارشو
بر تصور آتی بر دزیره فکرینه نفوذ ایلدیه وجودینی

صار صحن، قولتی تیره شظن ایلدیلور دی .. بولندغیر
او موقع احتشام ایلدیه هیچ برشی بزه «بر بریکزی
سومیکز!» دیبور دی .. بالکس هر دلو بدایعیه

تجلیساز اولان او طبیعتک، اوسکونت، بزه سودا،
محبت الهام ایلور .. «یکدیکر یکزی سومیکز!»
دیبور دی .. استقبال نظریده .. قارشومده موج
اوران دریاسی صاف، مانی، هیجان انکیز

طالعده ک سوزوله، سوزوله کوزدن نهان اولدقلری،
یعنی یکدیکر کنی دراغوش ایلدیکاری افق کی
ناشاهی، کور ایلور دی .. او اشداه اطراف قیالی
طایر بر بوله کیرشدک .. قیار ایلدیه ... کوزل،

مانی بر چیمک تشوینا بندیکتی کوردیکم زمان
(ژولین) «دیمکه :

— باقتز .. بویه سرت طاشلر بیلد چیمک
یشادیر یور! (ژولین) بکا دقتیلد باقدی ..
یالکر بو قنارده براز انجیم کورینور دی .. مکره
بکاتدیم ایتک اوزره اوچینی قوبارمق ایستدی:

— اوه! .. باز قدر! .. قوبارمیکز .. اوراده

نشووندا بوله تيك ايچون اوزوالى كيم بيلور نهدر
 محنت ، مشقت چكهدر !
 ديديك زمان الى صيدى : مريك كوزلسكر ،
 ديدى ، ايته اوشاد ايدى ، كه كوزلرندن برطامله
 ياشك بيوار كريفنى كورددم . . .

يارين ، اوچچكك صولوب صولمدينى كورمك
 اوزره ينه اوريه كده جكم ! ! اكر صولامش ،
 ايسه انى قوباره جقم ! ! ص قلاته جقم ! زيرا
 اوچچك ، بنم ايدلرمدن ، تخيلرمدن ده اچوق
 يشابه حق ، انده هيچ اولترسه برابحه يادكار باقى
 قاله جقدر . . .

(زولدين) بندن آبرياوركن شو سوزلى
 سويله شدى :

— شومكتوبى ، بنم جرعه ، قباحته جت
 اولوق اوزره حفظايديكز . جناب حق ارزو كردن
 زياده بنم بختيار اولمى امر ايدبور ! ! فقط بن
 بوسمادندن شهيد ايدبورم ! ! بو جهنى سزكورنجه
 سخاكه ايدم بيلورسكز ! !

بولدنيغز اوموقده (زولدين) بو سوزلى
 سويلمك مجبوريشده ايدى . . . ائدن ده ااز
 سويله بيلوردى . . . فقط زياده سويله مزدى ! !

آه ! ! زولدين او قادي بى سويور . . . بشون
 موجوديتيله سويور . . . رواج كوتدن برى طايدينى ،
 الفت اينديكى برآزه هيچ او . . . فدا اولئورمى ؟
 هنر زخيرالدينى ، وقوع حالك صحتنى ايات ايچون بكا
 ووردىكي شومكتوبه نصل مقامت اولنه بيلور ؟

(ليدى) دن (زولدين) .

برآيدن برى سزه چكدر ديكم اذاردن ، جفالردن
 طولاي زولدين ! ! بى عقوايديكز . سنى ، شمديكى
 قدر سوديكى هيچ بيلور ، بوندن بوله ارتق كاملا
 سنك اولمى ارزو ايدبورم . بوآرزوى اوغركده
 هر شى فدا اتمك ايات ايدم جكم : ليونه عزمت
 ايدبورم . مکتوبى اليرالز مارسلابى ترك ايت .
 ليونه كله جلك زمان بى ، ايلك دفعه ايرلدنيغز زمان
 نازل اوله رق اورادن بكارنجى مكويسى كوندرديكك ،
 يك زياده مايوس اولديشكى اسان ناسفله حكايه
 ايلديكك اولتده بوله ججك ! ! سكره ، كوزم
 نرمسى كوررسه اورايه كده جكز . برلكده اوله من
 بزم ايچون . . . قيتتى تقدير اوئز بر بختيار لقدر .
 زولدين ! ! ارتقى استقبال بزم ايچوندر . . . عالم
 نه اولورسه اولسون ، دنيا نه درلو تغيراته ،
 و انقلابانه اوغراسره اوغراسون ده بكدركمى
 سكركون كورمه جكز . . . دوستم ! ! دلى ديوانه
 اوله جقم . . . چاپوق كل ! ! بى سوديكى كدى
 اغز كدن ايشيديم . هر شى بولكده فدا اولسون

يائين ؟ ، قابيل ! ! يائين ؟ نه اوله جقم ! ! ايواد ! !
 بوندن بوله جستم بكايله ، آتوآ تيرالديكجك ! !
 كندهم بائبورمه بر سكون طرفنده قليمك
 آلتش سنه قدر اختيارلا ديفنسه حكيم
 ايدبورم ؟

« اولتمى »
 اناهدى وار

خانمده مخصوص قتم

معتبر مطالعده من ايچون : تيريك عيد
 اطرافه بائدم ، وقت سحرده :
 خلق جهانده ، روى مسرت !
 تيريك ايدلر ، هپ براملده :

ذوق وشطارت ، حب وودت !
 عجز قله ، ايشاي نسيده :
 ايتك وظيفقم ، چونكه امين !
 باغز قصوره ، شايان تحميد :
 اصحاب دانش ، اشته دليل !

عينك مبارك اولسون ميه
 استاد اكرم ، شيرين مقام
 عرض خلوصه ، بولدم وسيله
 تشويقكدر ، ورد زياتم

مولا ميسر ايشون دمام
 چوق بوله عيد فرخنده قاله
 ممكن دكدر تعريفه آدم
 حسن سروورى ، حقيله حاله
 نادره

« مطالعه »

ايكى هفته دهبو مطالعده مرمى تزين ايدن
 (وفا) سرلوحه لى اثرى تفريك مؤلفه سى عصمتلو
 نادره خاتم افندى طرفندن تيريك عيد فطر
 مقصديه عاجزده ارسال بيوريلان منظومه دن
 طولاي تشكرات بى نهايدى عرض ايلرم .
 كرك (وفا) وكرك سائر اثار عليه لى جدا
 شايان تقدير اولقه برابر بويى اديبه مرزك صورت
 افاده سنده برشوه كبارانده موجود اولديغندن
 عالم اديبه بويه بر فاضله لك ظورندن ناشى بون
 نسوان اسلام مسرور ومفتخر اوله لركر كدر .
 بوندن طولاي حصه عاجزانده دوشن فخر ومبا .
 ذاتى بان واظهار ايله ايشاي وظيفه ايدرم .
 بر سر مره : امينه ميه

— وفا —

اثر با ومعلقانك حقنده كوسر كدرى تظيفاته
 شدت افتراق ، ترقى تخصصايدن مستحق اولديغنى
 اكلادى . معشوقه وفاد رينى دنج زيارت ايلدى .
 معاشقه صافايدلر حسد بخش عاشقين ايدى .
 برى ديكريك اوفه جقى بر بهانه ايله وفا سزلفته
 حكيم ايدم وردى . اره رينى بر رقيب خوشخوار
 ايزه رنى استه مش اوليدركه : بر دهنه سكون اينديلر
 درين دوشونجدره طالديلر . بر دهنه اولمك
 قوسى آجندى : زنجيه ، اوغزن اسرار ، در .
 عقب حل مشكلاته ذوق وشطارت رينى اعاده
 ايلدى .

وفا قرار مصيب اوزريشه اوچكون مسكره
 رفيق خوشخصايله ازيره عودت ايلدى . مكتب
 كشادينه قدر بيرون آباد اورله وسائر مواقع
 لطيفه ده امرار ايام ايلدىلر .

اوسته دنج مكتوبات تحصيله سى بارلاقدى .
 بعد الامتحان اوينلر طرفندن الدقلى رخصت
 اوزريشه مدت تعطيله بى ازيريك مواقع فرحفا .
 سنده بگيرديلر .

اوجنجى سنه اواسطنده وفاتك ضعف بدنه
 دوچار ، آه درونيله همحال بولئى . عشقك
 اوزرنده اجرا اتمكده اولدينى تاثيرات شديده سنك
 حكيمى آلتده زبون اولان رفيقى انديشك ايلدى .
 وفاتى خبردار ايتكمز بن پديشه درسماده
 نقلى لازم كلدكئى اشعار ايندى . بيماره وفا بر
 هفته مسكره جانندن عزيز بيلديكى رفيقه وداع
 ايدرك درسماده عودت ايلدى . وفاتى تاب
 و توان ، ملاحت وجهيه سى بسيتون دكشمش
 كورن پدر وعائلى بى بر محزونيت آلدى . برادرى
 (صفا) اطباى حاذقه جليله قوشولتو اينديردى .
 حباتى تهلكدده اولمديغنى بيلدريلر .

نادره مابدى وار

(بر خاطره متأسفه)

كوش انجه چار باطورى اره سندن قورتيه رق
 صرمه صاچرئى بوجد طافرك ذروه ليد عكس
 اينديروب ايتون رنكته تحويل اينديكده نوبه مسرت
 نورلى ساچور . سمسائل كى مافى بر رنك لطيف
 كب ايتش دينه بيلوركه طبعته ارتق مخجوررت
 خوابدن بيدار اولور ، مظلوم شيك تاثيرات رخاوت
 كترانه سيله برياس مهم ايچنده بولان روحلره
 قواى تازه القا ايدبور . ايسته بوه نكتمه ايدى كه
 اون اتى اون بى ياشلر كده ، كورنلر حيران ايدجك
 درجده جاذبه حسنه مالك نورطون كى كنج